

Journals

No. 75

Thursday, March 30, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 75

Le jeudi 30 mars 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada”. — Sessional Paper No. 8560–362–549–01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Des résultats pour les Canadiens et Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada ». — Document parlementaire n^o 8560–362–549–01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, 2000–2001 Main Estimates, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses 2000–2001, comme suit :

- | | |
|--|---|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–4; | 1) Agriculture et agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n ^o 8520–362–4; |
| (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–5; | 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n ^o 8520–362–5; |
| (3) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8520–362–6; | 3) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n ^o 8520–362–6; |
| (4) Atomic Energy Control Board. — Sessional Paper No. 8520–362–7; | 4) Commission de contrôle de l'énergie atomique. — Document parlementaire n ^o 8520–362–7; |
| (5) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–8; | 5) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n ^o 8520–362–8; |
| (6) (7)Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520–362–9; | 6) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n ^o 8520–362–9; |
| (7) Canada Information Office. — Sessional Paper No. 8520–362–10; | 7) Bureau d'information du Canada. — Document parlementaire n ^o 8520–362–10; |
| (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520–362–11; | 8) Tribunal canadien des relations professionnelles producteurs. — Document parlementaire n ^o 8520–362–11; |
| (9) Canadian Centre for Management Development. — Sessional Paper No. 8520–362–12; | 9) Centre canadien de gestion. — Document parlementaire n ^o 8520–362–12; |
| (10) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520–362–13; | 10) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n ^o 8520–362–13; |
| (11) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–14; | 11) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n ^o 8520–362–14; |
| (12) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–15; | 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n ^o 8520–362–15; |

- | | |
|---|---|
| (13) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520–362–16; | 13) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8520–362–16; |
| (14) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520–362–17; | 14) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520–362–17; |
| (15) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520–362–18; | 15) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520–362–18; |
| (16) (18) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520–362–19; | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520–362–19; |
| (17) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520–362–20; | 17) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520–362–20; |
| (18) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–21; | 18) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520–362–21; |
| (19) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520–362–22; | 19) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520–362–22; |
| (20) Canadian Radio–television and Telecommunications Commission. — Session Paper No. 8520–362–23; | 20) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520–362–23; |
| (21) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–24; | 21) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520–362–24; |
| (22) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520–362–25; | 22) Office des Transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–25; |
| (23) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–26; | 23) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–26; |
| (24) Civil Aviation Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–27; | 24) Tribunal de l’aviation civile du Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–27; |
| (25) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520–362–28; | 25) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520–362–28; |
| (26) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–29; | 26) Commission du droit d’auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–29; |
| (27) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–30; | 27) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–30; |
| (28) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–31; | 28) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–31; |
| (29) (32) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8520–362–32; | 29) Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. — Document parlementaire n° 8520–362–32; |
| (30) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–33; | 30) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–33; |
| (31) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–34; | 31) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–34; |
| (32) Fisheries and Oceans. — Sessional Paper No. 8520–362–35; | 32) Pêches et Océans. — Document parlementaire n° 8520–362–35; |
| (33) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–36; | 33) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–36; |
| (34) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–37; | 34) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–37; |
| (35) Human Resources Development Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–38; | 35) Développement des ressources humaines Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–38; |
| (36) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8520–362–39; | 36) Commission de l’immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8520–362–39; |
| (37) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520–362–40; | 37) Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520–362–40; |
| (38) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–41; | 38) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520–362–41; |
| (39) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520–362–42; | 39) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 520–362–42; |

- | | |
|---|---|
| <p>(40) Medical Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-43;</p> <p>(41) (45)Millennium Bureau of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-44;</p> <p>(42) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-362-45;</p> <p>(43) National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-46;</p> <p>(44) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-362-47;</p> <p>(45) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-362-48;</p> <p>(46) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-362-49;</p> <p>(47) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-362-50;</p> <p>(48) National Library of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-51;</p> <p>(49) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-362-52;</p> <p>(50) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-53;</p> <p>(51) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-362-54;</p> <p>(52) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-55;</p> <p>(53) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-56;</p> <p>(54) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-57;</p> <p>(55) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-58;</p> <p>(56) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-362-59;</p> <p>(57) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-362-60;</p> <p>(58) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-362-61;</p> <p>(59) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8520-362-62;</p> <p>(60) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8520-362-63;</p> <p>(61) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-64;</p> <p>(62) (67)Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-65;</p> <p>(63) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-66;</p> <p>(64) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8520-362-67;</p> <p>(65) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-68;</p> <p>(66) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-362-69;</p> | <p>40) Conseil de recherches médicales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-43;</p> <p>41) Bureau du Canada pour le millénaire. — Document parlementaire n° 8520-362-44;</p> <p>42) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-362-45;</p> <p>43) Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-46;</p> <p>44) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-362-47;</p> <p>45) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-362-48;</p> <p>46) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-362-49;</p> <p>47) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-362-50;</p> <p>48) Bibliothèque nationale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-51;</p> <p>49) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-362-52;</p> <p>50) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-53;</p> <p>51) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-362-54;</p> <p>52) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-55;</p> <p>53) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-56;</p> <p>54) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-57;</p> <p>55) Bureau du Vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-58;</p> <p>56) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-362-59;</p> <p>57) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-362-60;</p> <p>58) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-362-61;</p> <p>59) Bureau de l'enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8520-362-62;</p> <p>60) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8520-362-63;</p> <p>61) Bureau du surintendant des institutions financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-64;</p> <p>62) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-65;</p> <p>63) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-66;</p> <p>64) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8520-362-67;</p> <p>65) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-68;</p> <p>66) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-362-69;</p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| (67) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-70; | 67) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-70; |
| (68) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-362-71; | 68) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-362-71; |
| (69) RCMP Public Complaints Commission. — Sessional Paper No. 8520-362-72 | 69) Commission des plaintes du public contre la GRC. — Document parlementaire n° 8520-362-72; |
| (70) Registry of the Federal Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-73; | 70) Greffe de la Cour fédérale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-73; |
| (71) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-362-74; | 71) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-74; |
| (72) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-362-75; | 72) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-362-75; |
| (73) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-76; | 73) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-76; |
| (74) Solicitor General Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-77; | 74) Solliciteur général Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-77; |
| (75) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-78; | 75) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-78; |
| (76) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-79; | 76) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-79; |
| (77) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-80; | 77) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-80; |
| (78) Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-81; | 78) Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n° 8520-362-81; |
| (79) The Leadership Network. — Sessional Paper No. 8520-362-82; | 79) Le réseau du leadership. — Document parlementaire n° 8520-362-82; |
| (80) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-83; | 80) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-83; |
| (81) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-84; | 81) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-84; |
| (82) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-362-85; | 82) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-85; |
| (83) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-86; | 83) Anciens combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-86; |
| (84) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-362-87. | 84) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-362-87. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 362-0542 and 362-0586 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545-362-12-03;

— Nos. 362-0560, 362-0577, 362-0578 and 362-0580 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545-362-29-08;

— Nos. 362-0566, 362-0576, 362-0583, 362-0584, 362-0590, 362-0595, 362-0596, 362-0602 and 362-0604 concerning child poverty. — Sessional Paper No. 8545-362-16-07.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 362-0542 et 362-0586 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n° 8545-362-12-03;

— n^{os} 362-0560, 362-0577, 362-0578 et 362-0580 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n° 8545-362-29-08;

— n^{os} 362-0566, 362-0576, 362-0583, 362-0584, 362-0590, 362-0595, 362-0596, 362-0602 et 362-0604 au sujet de la pauvreté des enfants. — Document parlementaire n° 8545-362-16-07.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), one concerning breast cancer (No. 362-0887);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning the situation in the Middle East (No. 362-0888) and one concerning China (No. 362-0889);

— by Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), 28 concerning the Divorce Act (Nos. 362-0890 to 362-0917);

— by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), one concerning the labelling of food products (No. 362-0918);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 362-0919);

— by Mr. Mercier (Terrebonne — Blainville), two concerning the labelling of food products (Nos. 362-0920 and 362-0921).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

The following question having been made an Order for Return on Thursday, March 2, 2000:

Q-10 — Mr. Bernier (Tobique — Mactaquac) — With respect to the Québec ministerial tour taken by the Minister of Public Works and Government Services, the Minister of National Revenue, the President of the Treasury Board, the Secretary of State (Science, Research and Development) and the Secretary of State (Amateur Sport) from September 22 to 24, 1999, could the government advise the House of the costs of this trip including: transportation to, from and during the ministerial tour, accommodations, communications, meals, entertainment and alcoholic beverages for each of the ministers, their support staff and departmental staff?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented a supplementary Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-362-10-01.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That, in relation to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the stage of consideration of Senate amendments to the Bill; and

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), une au sujet du cancer du sein (n^o 362-0887);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 362-0888) et une au sujet de la Chine (n^o 362-0889);

— par M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), 28 au sujet de la Loi sur le divorce (n^{os} 362-0890 à 362-0917);

— par M. Rocheleau (Trois-Rivières), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n^o 362-0918);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 362-0919);

— par M. Mercier (Terrebonne — Blainville), deux au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n^{os} 362-0920 et 362-0921).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

La question suivante ayant été transformée le jeudi 2 mars 2000 en ordre de dépôt de documents :

Q-10 — M. Bernier (Tobique — Mactaquac) — À l'égard de la tournée ministérielle effectuée au Québec du 22 au 24 septembre 1999 par le ministre de Travaux publics et des Services gouvernementaux, le ministre du Revenu national, le Président du Conseil du Trésor, le Secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement) et le Secrétaire d'État (Sport amateur), le gouvernement voudrait-il informer la Chambre du coût de ce voyage en précisant le coût du transport de chacun des ministres, de son personnel de soutien et des fonctionnaires de son ministère qui l'accompagnaient vers le point de départ de la tournée, à l'aller, de leurs déplacements pendant la tournée et de leur transport vers le point de départ, au retour; de leurs frais d'hébergement et de télécommunications; et du coût de leurs repas, loisirs et consommations alcooliques?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555-362-10-01.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé à l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi;

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the said stage of the Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

que, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à cette étape de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de l'application de cet ordre et, par la suite, toutes motions nécessaires pour disposer de cette étape de l'étude du projet de loi soient mises aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 1258)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Anderson	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy	Baker	Bakopanos
Barnes	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)
Clouthier	Coderre	Collenette	Comuzzi
Cullen	DeVillers	Dhaliwal	Discepolo
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Finlay	Folco	Fontana	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Hubbard	Ianno	Iftody
Jennings	Jordan	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Longfield
Lee	Leung	Limoges	Manley
MacAulay	Mahoney	Malhi	McCormick
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McTeague
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	Mitchell
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Brien (London—Fanshawe)
Murray	Myers	Nault	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Patry	Perić	Peterson	Proud
Phinney	Pillitteri	Pratt	Reed
Proulx	Provenzano	Redman	Scott (Fredericton)
Richardson	Robillard	Saada	Shepherd
Sekora	Serré	Sgro	Stewart (Brant)
Speller	St. Denis	St-Julien	Thibeault
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Volpe
Torsney	Ur	Valeri	
Whelan	Wilfert	Wood—130	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Alarie	Anders	Asselin
Bailey	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé— Îles—de—la—Madeleine—Pabok)	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras	Borotsik
Cardin	Brien	Brisson	Cadman
de Savoye	Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Dalphond—Guiral
Dockrill	Debien	Desjarlais	Desrochers
Duncan	Dubé (Madawaska—Restigouche)	Duceppe	Dumas
Forseth	Earle	Elley	Epp
Girard—Bujold	Gagnon	Gauthier	Gilmour
Gruending	Goldring	Grewal	Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)	Guay	Guimond	Harvey
Jaffer	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner
Lalonde	Johnston	Keddy (South Shore)	Konrad
Loubier	Laurin	Lebel	Lill
Marchand	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
McDonough	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield
Mills (Red Deer)	Ménard	Mercier	Meredith
Obhrai	Morrison	Muise	Nystrom
Proctor	Pankiw	Perron	Price
Sauvageau	Ritz	Robinson	Rocheleau
Stoffer	Schmidt	Solberg	Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Lac—Saint—Jean)
White (Langley—Abbotsford)	Turp	Vellacott	Wasylcia—Leis
	White (North Vancouver)—93		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Copps

Nunziata

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, at the conclusion of today's debate on the motion in relation to the Senate amendments to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, a recorded division on any question necessary to dispose of the motion be deemed requested and deferred until Tuesday, April 4, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After nine minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Qu'à la fin du débat aujourd'hui sur la motion relative aux amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, le vote par appel nominal sur toute motion nécessaire pour disposer de ladite motion soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 4 avril 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après neuf minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

WAYS AND MEANS

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000. (*Ways and Means Proceedings No. 10*) — Sessional Paper No. 8570-362-18.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 5:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

VOIES ET MOYENS

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000. (*Les voies et moyens n° 10*) — Document parlementaire n° 8570-362-18.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17 heures, pour donner la Sanction royale à des projets de loi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Ian Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-7, An Act to amend the Criminal Records Act and to amend another Act in consequence — Chapter No. 1.

Bill C-202, An Act to amend the Criminal Code (flight) — Chapter No. 2.

Bill S-14, An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America.

The Speaker also reported that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000.

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001.

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy to Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000 (Appropriation Act No. 4, 1999-2000) — Chapter No. 3.

Bill C-30, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001 (Appropriation Act No. 1, 2000-2001) — Chapter No. 4.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-6, An Act to support and promote electronic commerce by protecting personal information that is collected, used or disclosed in certain circumstances, by providing for the use of electronic means to communicate or record information or transactions and by

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Ian Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et une autre loi en conséquence — Chapitre n° 1.

Projet de loi C-202, Loi modifiant le Code criminel (fuite) — Chapitre n° 2.

Projet de loi S-14, Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à l'honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre du Gouverneur général suppléant, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, l'honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000 (Loi de crédits n° 4 pour 1999-2000) — Chapitre n° 3.

Projet de loi C-30, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (Loi de crédits n° 1 pour 2000-2001) — Chapitre n° 4.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-6, Loi visant à faciliter et à promouvoir le commerce électronique en protégeant les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans certaines circonstances, en prévoyant l'utilisation de moyens électroniques pour communiquer ou enregistrer de

amending the Canada Evidence Act, the Statutory Instruments Act and the Statute Revision Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

At 5:20 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, April 4, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), seconded by Mr. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), — That Bill C-205, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of expenses incurred by a mechanic for tools required in employment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for the period of March 1999 to July 1999, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-362-388-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for the period of April 1999 to December 1999, pursuant to the Yukon Act, R.S. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-362-387-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R. S. 1985, c. P-36, s. 46. — Sessional Paper No. 8560-362-220-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

l'information et des transactions et en modifiant la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur les textes réglementaires et la Loi sur la révision des lois, soit maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

À 17 h 20, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 4 avril 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 21, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Guimond (Beauport — Montmorency — Côte-de-Beaupré — Île d'Orléans), appuyé par M. Dumas (Argenteuil — Papineau — Mirabel), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses engagées par un mécanicien pour la fourniture d'outils nécessaires à son emploi), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour la période de mars 1999 à juillet 1999, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-362-388-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour la période d'avril 1999 à décembre 1999, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L.R. 1985, ch. Y-2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-362-387-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-36, art. 46. — Document parlementaire n° 8560-362-220-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), two concerning children's rights (Nos. 362-0922 and 362-0923);

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning child poverty (No. 362-0924).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), deux au sujet des droits des enfants (n^{os} 362-0922 et 362-0923);

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la pauvreté des enfants (n^o 362-0924).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

